
Волшебная лампа
(по одноимённой арабской сказке)
художник Пичугин И.И.
производство студии
«Диафильм»
1959 г.



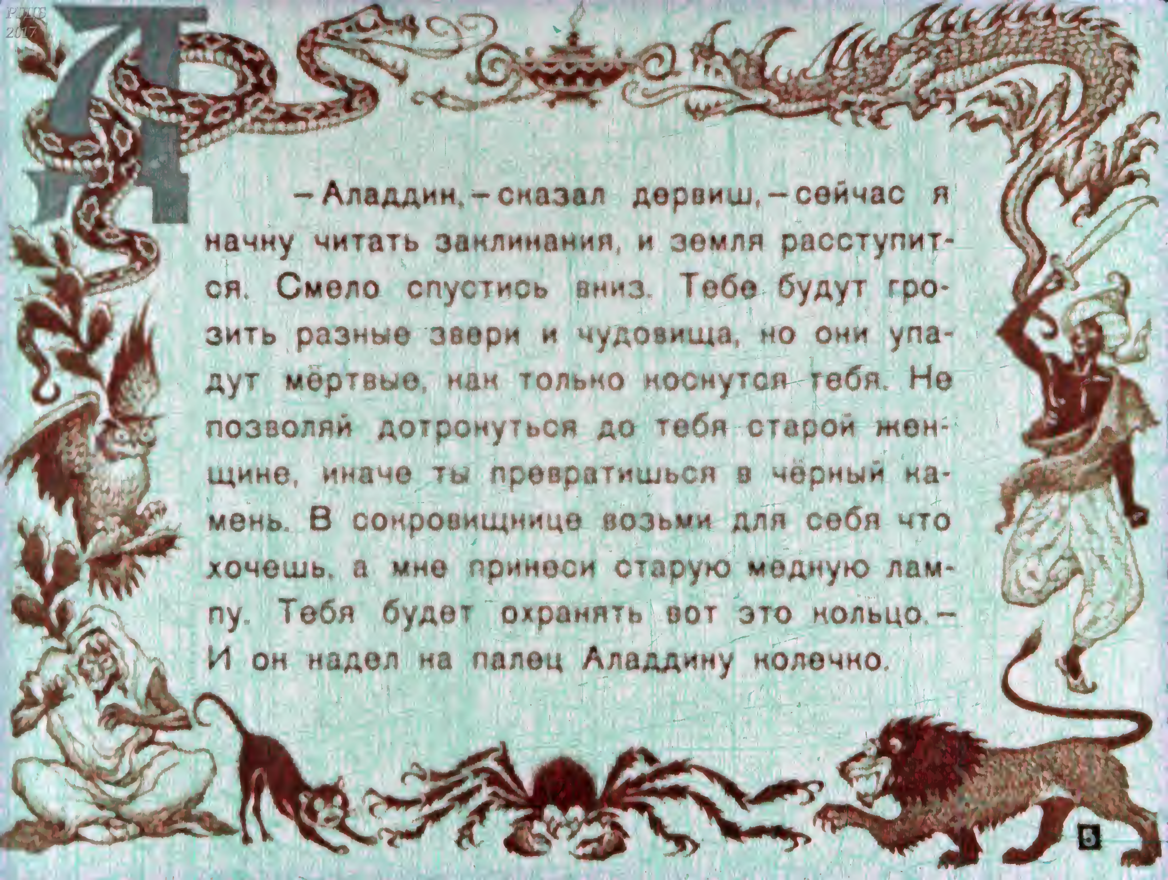
В одном персидском городе жил когда-то мальчик, которого звали Аладдин. Отец его, бедный портной, умер. Мать должна была прясть хлопок и продавать пряжу, чтобы прокормить себя и сына.



Однажды на улице к Аладдину подошёл дервиш – странствующий монах. – „Видишь высокую гору? – сказал он. – Там лежит клад, который достанется только мальчику по имени Аладдин".



Солнце уже закатилось, когда они подошли к подножию горы. Дервиш развёл большой костёр и высыпал в него желтоватый порошок. И сейчас же из костра поднялись к небу столбы пламени.



— Аладдин, — сказал дервиш, — сейчас я начну читать заклинания, и земля расступится. Смело спустись вниз. Тебе будут грозить разные звери и чудовища, но они упадут мёртвые, как только коснутся тебя. Не позволяй дотронуться до тебя старой женщине, иначе ты превратишься в чёрный камень. В сокровищнице возьми для себя что хочешь, а мне принеси старую медную лампу. Тебя будет охранять вот это кольцо. — И он надел на палец Аладдину колечко.



Волшебник подбросил в огонь ещё порошку и начал читать заклинания. Когда он выкрикнул последнее слово, раздался оглушительный грохот и земля расступилась. В глубине ямы виднелась лестница.



Аладдин спустился вниз. Дойдя до железной двери, он толкнул её и вошёл в комнату, в которой стоял негр в тигровой шкуре. Увидев Аладдина, негр бросился на него.



Но как только меч коснулся мальчика, негр упал бездыханный. Аладдин пошёл дальше.



Он толкнул вторую дверь и замер на месте. Перед ним стоял свирепый лев. Лев прыгнул на Аладдина, но едва его лапа задела мальчика, как зверь упал мёртвый.



Аладдин открыл третью дверь и услышал страшное шипение: к нему ползли две огромные змеи. Но, коснувшись его, они тут же растянулись мёртвые.



В четвёртой комнате к нему бросилась маленькая старушка. Аладдин протянул к ней руки: ему показалось, что это его мать, — но вспомнил, что он может превратиться в камень, и отскочил назад.



Аладдин открыл пятую дверь. Перед ним был прекрасный сад, где росли густые деревья и благоухали цветы. Все дорожки сада были усыпаны разноцветными камешками. Они ослепительно сверкали.



Аладдин бросился собирать камешки. Он очень любил играть в камешки с мальчишками. Он набрал камней в шапку, за пазуху. И только тогда пошёл в сокровищницу.



Там лежали груды золота, драгоценностей. Но Аладдин даже не посмотрел на них. Он не знал им цену, потому что никогда их не видел. Мальчик взял только старую медную лампу.



С трудом взобрался Аладдин по лестнице: „Дядя, протяни мне руку и возьми шапку, а потом вытащи меня: мне самому не выбраться, я тяжело нагружён".



Но колдун хотел получить лампу, а мальчика оставить в подземелье. Он начал упрашивать Аладдина дать ему лампу. Мальчик не соглашался: он боялся растерять камешки. – „Оставайся же в подземелье!" – закричал колдун.



И земля сомкнулась над Аладдином.– „Дядя, выведи меня отсюда! Я здесь умру!“ – в отчаянии стал кричать мальчик. Случайно он потёр кольцо.



18

Вдруг земля задрожала, и перед ним вырос страшный джинн: „Я – Дахнаш, сын Кашкаша. Я раб того, кто владеет кольцом. Чего ты хочешь?“



Аладдин собрался с духом и произнес: „Подними меня наверх!“–И не успел он договорить этих слов, как очутился у своего дома.



Он рассказал своей матери всё, что с ним было. — „Бедное дитя! — воскликнула мать. — А мне даже нечем тебя покормить". — „Не горюй, матушка. У меня есть лампа, можно её продать".



Мать вышла во двор, чтобы почистить лампу мелом. Но как только она начала тереть её, земля задрожала и перед нею появился огромный джинн. Мать Аладдина закричала и упала без чувств.



Аладдин услышал крик, выбежал во двор. Он поднял лампу; и вдруг раздался громовой голос: „Я – Маймун, сын Шамхураша. Я раб лампы. Требуй от меня, чего хочешь".



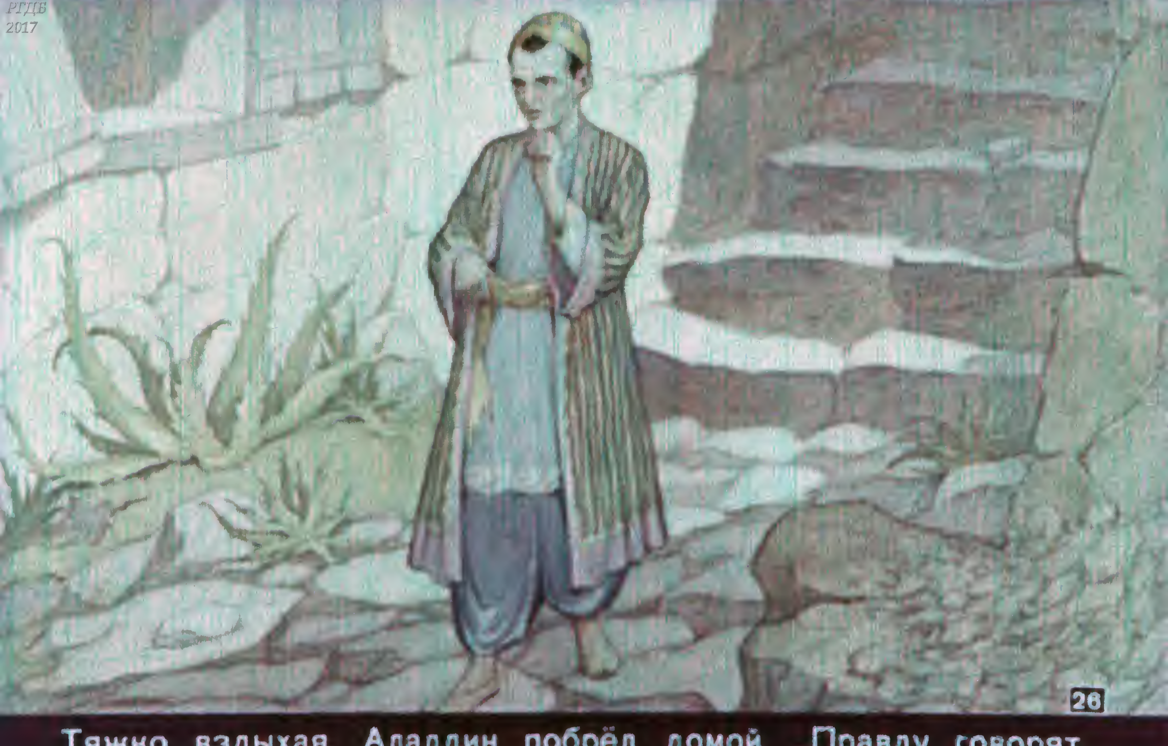
Аладдин уже начал привыкать к джиннам и поэтому не испугался. – „Принеси нам жареных куриц и ещё чего-нибудь хорошего“, – приказал он. Через мгновенье появился стол, на котором стояли золотые блюда с вкусными кушаниями.



Через несколько дней им опять стало нечего есть. Тогда Аладдин взял одно из золотых блюд, пошёл на рынок и продал его. С этих пор, как только кончались деньги, Аладдин продавал блюда.



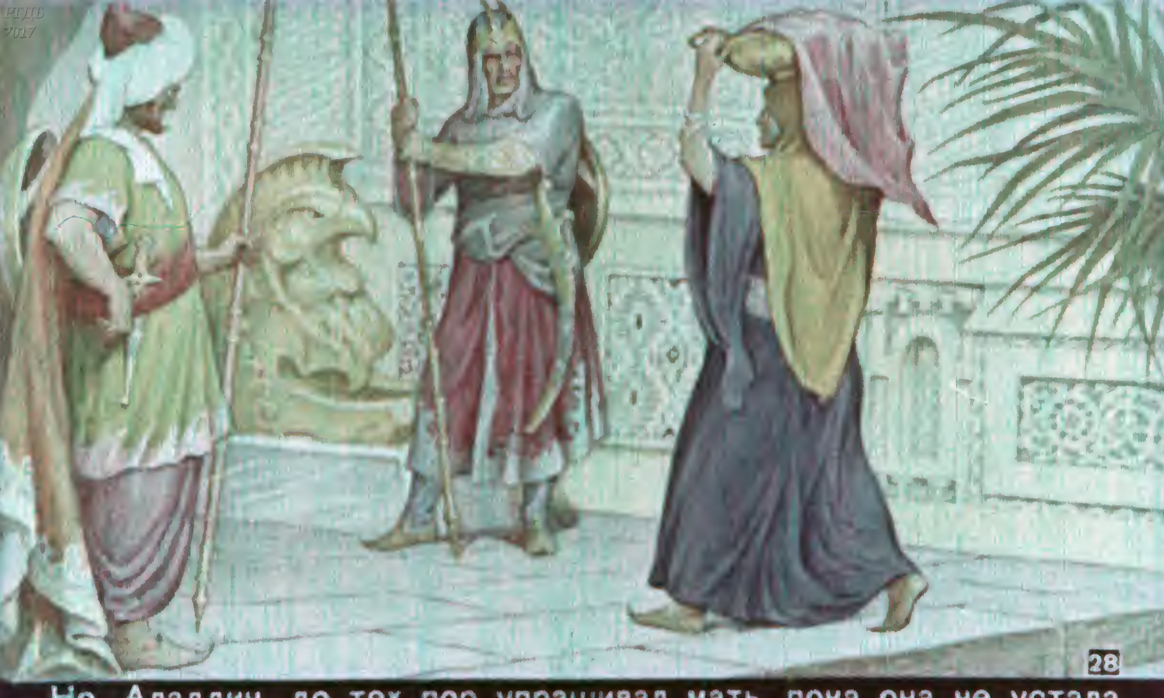
Он узнал цену дорогим вещам и понял, что ему досталось огромное богатство. Однажды, когда он был на рынке, мимо проехала дочь султана, Будур.



Тяжко вздыхая, Аладдин побрёл домой. „Правду говорят, что прекраснее её нет девушки на свете, – думал он. – Клянусь жизнью, пусть я умру, если не женюсь на ней!“.



– „О матушка! Пойди к султану и попроси его выдать Будур за меня замуж". – „Что ты такое говоришь, дитя моё?! – воскликнула старуха. – Тебе, наверно, напекло солнцем голову. Разве слыхано, чтобы сыновья портных женились на дочерях султанов?"



Но Аладдин до тех пор упрашивал мать, пока она не устала говорить „нет". Она взяла золотое блюдо, наполнила его каменьями, которые сын принёс из подземелья, покрыла шёлковым платком и пошла ко дворцу.



–О владыка! Мой сын шлёт тебе подарок и просит отдать ему в жёны твою дочь,–сказала она султану и сдёрнула с блюда платок. Все оторопели. В казне султана не было ни одного такого камня.



Но султан решил проверить богатство Аладдина: „Передай твоему сыну: пусть присылает сорок таких блюд, и сорок невольниц, и сорок рабов".



Мать передала Аладдину эти слова. Он засмеялся, взял лампу и потёр ее... Появился джинн. – „Мне нужно сорок блюд, сорок невольниц и сорок рабов", – сказал Аладдин.



32

Весь народ сбежался смотреть на невиданное шествие. Сорок прекрасных невольниц несли золотые блюда с драгоценностями, их сопровождали рабы с мечами, а впереди гордо шла мать Аладдина.



– О женщина, я согласен выдать за твоего сына царевну Будур, – сказал султан. – Пусть он явится ко мне. Я хочу его видеть.



Узнав от матери, что его хочет видеть султан, Аладдин вызвал джинна: „Приведи мне сорок восемь белых невольников — это будет моя свита. И ещё достань мне тысячу динаров и самого лучшего коня".



Визири и эмиры встретили Аладдина у ворот и проводили его к султану. – „Добро пожаловать тебе, Аладдин! – сказал султан. – Сегодня будет свадьба". – „О владыка! – ответил Аладдин. – Я не выстроил ещё для царевны Будур дворца. Подожди немного".



Дома Аладдин вызвал джинна и приказал ему построить дворец. На следующее утро султан увидел великолепный дворец.



В этот же вечер он устроил пышный праздник в честь свадьбы Аладдина и царевны Будур, и Аладдин с женой стали жить в новом дворце.



А колдун тем временем, живя у себя в Африке, всё время думал, как ему достать из подземелья лампу. Однажды он погадал на песке и узнал, что лампу Аладдин унёс.



Быстро собрался колдун в далёкий путь и прибыл в город, где жил Аладдин. Он пошёл к меднику и сказал ему: „Сделай мне десять медных ламп и возьми за них какую хочешь плату, но только поторопись".



40

Дервиш получил десять новеньких ламп, блестевших, как золотые, и пошёл ко дворцу крича: „Кто хочет обменять старые лампы на новые?“ – Народ ходил за ним толпой.



Аладдина не было дома — он уехал на охоту. Дома оставалась царевна Будур. Услышав крики торговца, она послала невольницу обменять старую лампу, которая лежала в комнате мужа, на новую.



42

Колдун очень обрадовался. Выехав за город, он потёр лампу – и перед ним явился джинн Маймун. – „Перенеси в Африку дворец Аладдина и всех, кто в нём. И поставь в моём саду. И меня тоже перенеси туда", – сказал он.



Султан проснулся утром, выглянул в окно – и вдруг видит, что дворец исчез. – „Где моя дочь? – закричал он. – Приведите сюда Аладдина, и я отрублю ему голову!"



44

В это время Аладдин вернулся с охоты. Его схватили и привели к султану. Султан велел отрубить ему голову. Аладдина вывели на улицу. За ним шёл палач.



Жители города любили Аладдина за доброту и щедрость. Они обступили его и стали кричать и грозить султану.



Они послали сказать султану: „Если ты, о султан, не помилуешь Аладдина, то мы опрокинем на тебя твой дворец и перебьём всех, кто в нём находится".



Султан велел расковать Аладдина, но приказал ему найти Будур. Аладдин не знал, где искать жену. Он вышел из города и сел на берегу реки. Горе давило его.



Вдруг он вспомнил о кольце. Аладдин потер его, и явился Дахнаш. – „Перенеси мой дворец на прежнее место". – „О господин! Только раб лампы может перенести дворец". – „Если так, неси меня туда, где находится дворец".



– Закрой глаза и открой глаза, – сказал джинн. И Аладдин увидел себя перед своим дворцом.



Он взбежал по лестнице и увидел свою жену Будур, которая горько плакала.



Она рассказала Аладдину обо всём, что с ней произошло. – „А где дервиш хранит волшебную лампу?" – спросил Аладдин. – „Он никогда с ней не расстаётся", – ответила Будур. Тогда Аладдин научил жену как усыпить дервиша.



Она так и сделала.



Аладдин сейчас же вызвал джинна и приказал ему перенести дворец на родину. С этого дня Аладдин долго и счастливо жил во дворце со своей женой и матерью.

Конец диафильма

Обработала Э. Эфуни-Никульцева
Редактор Л. Гуревич
Художественный редактор А. Морозов

Д-307-59

Студия „Диафильм"
Москва, Центр, Старосадский пер., д. № 7